

Den Europæiske Unions Tidende

C 222

49. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

15. september 2006

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2006/C 222/01	Euroens vekselkurs	1
2006/C 222/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	2
2006/C 222/03	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	4
2006/C 222/04	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001, om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ⁽¹⁾	5
2006/C 222/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4329— Total/Cepsa) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	8
2006/C 222/06	Planlagt afslutning af klage 2002/5367	9
2006/C 222/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4352 — Goldman Sachs/MatlinPatterson/SecurLog) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	10

DA

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

14. september 2006

(2006/C 222/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	amerikanske dollar	1,2723	SIT	slovenske tolar	239,60		
JPY	japanske yen	149,58	SKK	slovakiske koruna	37,408		
DKK	danske kroner	7,4602	TRY	tyrkiske lira	1,8806		
GBP	pund sterling	0,67430	AUD	australske dollar	1,6839		
SEK	svenske kroner	9,2488	CAD	canadiske dollar	1,4207		
CHF	schweiziske franc	1,5878	HKD	hongkongske dollar	9,9013		
ISK	islandske kroner	88,49	NZD	newzealandske dollar	1,9203		
NOK	norske kroner	8,3320	SGD	singaporeanske dollar	2,0076		
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW	sydkoreanske won	1 218,35		
CYP	cypriotiske pund	0,5766	ZAR	sydafrikanske rand	9,4251		
CZK	tjekkiske koruna	28,468	CNY	kinesiske renminbi yuan	10,1097		
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK	kroatiske kuna	7,4248		
HUF	ungarske forint	273,13	IDR	indonesiske rupiah	11 619,28		
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR	malaysiske ringgit	4,674		
LVL	lettiske lats	0,6960	PHP	filippinske pesos	64,060		
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB	russiske rubler	34,0550		
PLN	polske zloty	3,9621	THB	thailandske bath	47,518		
RON	rumænske lei	3,5028					

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(2006/C 222/02)

(EØS-relevant tekst)

Godkendelsesdato: 18.5.2006

Sag nr.: N 7/2006

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Støtteordning: Program for bygninger med lav CO₂-udledning

Retsgrundlag: Science and Technology Act 1965 (Section 5)

Formål: Miljøbeskyttelse (energi)

Rammebeløb: 25 mio. GBP (37 mio. EUR)

Varighed: 3 år

Andre oplysninger: Årlig indberetning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Towns (Scotland) Act 1990, the Leasehold Reform, Housing and Urban Development Act 1993, the Local Government Act 2000, the Local Government in Scotland Act 2003, the Government of Wales Act (1998); and; the Welsh Development agency Act (1975)

Formål: Produktiv genanvendelse af forurenede, uudnyttede og forladte grunde (alle sektorer)

Rammebeløb: Ca. 150 mio. EUR om året

Støtteintensitet eller -beløb: Afhængigt af foranstaltningen 100 % eller 30 % + bonus

Varighed: 6 år

Andre oplysninger: Årlig beretning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato: 19.7.2006

Sag nr.: N 102/2006

Medlemsstat: Italien (Friuli-Venezia Giulia)

Titel: Fissazione dell'aliquota dell'imposta regionale sulle attività produttive

Retsgrundlag: Legge regionale n. 2/2006, articolo 2 comma 2

Formål: Beskæftigelse (Ikke sektorspecifik)

Samlet forventet støtteydelse: 54 mio. EUR (2007-2008)

Varighed: Ubegrænset

Andre oplysninger: Skattefordel

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato: 16.5.2006

Sag nr.: N 505/2005

Medlemsstat: Polen

Støtteordning: Polsk filmfond

Retsgrundlag: Ustawa o kinematografii z dnia 30 czerwca 2005 r.; Rozporządzenie Ministra Kultury w sprawie udzielania przez Polski Instytut Sztuki Filmowej dofinansowania przedsięwzięć z zakresu kinematografii z dnia 27 października 2005 r. z późniejszymi zmianami

Formål: Støtte til kultur og bevarelse af den nationale kulturarv gennem udvikling af filmproduktion og styrkelse af den nationale filmindustri.

Rammebeløb: 100 mio. PLN (25,4 mio. EUR) pr. år

Støtteintensitet eller -beløb: Den maksimale støtteintensitet for alle projekttyper er principielt fastsat til 50 % af projektbudgettet

Varighed: Ubestemt tid fra 1. januar 2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato: 5.5.2006

Sag nr.: N 221/2006

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Støtteordning: Støtte til jordrensning — forlængelse

Retsgrundlag: Regional Development Agencies Act 1998, the Greater London Authority Act 1999, the Enterprise and New

Godkendelsesdato: 19.7.2006

Sag nr.: N 593/2005

Medlemsstat: Sverige

Støtteordning: Videreførelse af den regionalt differentierede energiafgift for servicesektoren (Sverige)

Retsgrundlag: Lagen (1994:1776) om skatt på energi (11 kap. 3 och 4 §§)

Formål: Nedsættelse af varmeafgifterne for servicevirksomheder i Nordsverige, hvor opvarmningsudgifterne er forholdsvis høje

Rammebeløb: 16 mio. EUR pr. år — i alt 95 mio. EUR

Varighed: 6 år

Andre oplysninger: Årlig indberetning

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato: 16.5.2006

Sag nr.: NN 27/2006

Medlemsstat: Tyskland

Region: Berlin

Titel: Grundstücksverkauf — Landgericht Berlin

Støtteordning: Foranstaltningen udgør ikke støtte

Støtteintensitet: Foranstaltningen udgør ikke støtte

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Land Berlin
Senatsverwaltung für Finanzen
Klosterstraße 59
D-10179 Berlin

Andre oplysninger: Hvis modtagerne på andet niveau senere skulle blive betragtet som virksomheder, eller hvis der skulle blive foretaget ændringer i kontrakten fra 2001, der giver anledning til statsstøtte, vil en sådan støtte være forenelig med traktaten

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2006/C 222/03)

(EØS-relevant tekst)

Godkendelsesdato: 19.7.2006

Sag nr.: N 193/2006

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Titel: Large R&D aid to Rolls-Royce et al. Environmentally Friendly Engine (EFE)

Retsgrundlag: Science and Technology Act 1965, Section 5

Foranstaltningstype: Individuel støtte

Formål: Forskning og udvikling

Støtteform: Direkte støtte

Rammebeløb: 47 473 245 GBP

Støtteintensitet: 50 %

Varighed: 31.12.2010

Økonomisk sektor: Fremstillingsvirksomhed

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Department of Trade and Industry, Ministry of Defence, Invest NI, EMDA, NWDA, SWRDA DTI,
151 Buckingham Palace Road, London SW1E

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Støtteform: Direkte støtte

Rammebeløb: 232 500 000 EUR

Støtteintensitet: 33,21 %

Varighed: 31.12.2010

Økonomisk sektor: Fremstillingsvirksomhed

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten: Finanzamt Dresden II, Gutzkowstraße 10, D-01069 Dresden (Investitionszulage); Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst, Wigardstraße 17, D-01097 Dresden; Bundesministerium für Bildung und Forschung, Heinemannstraße 2, D-53175 Bonn; Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit, Wilhelm-Buck-Str. 2, D-01097 Dresden; Sächsische Aufbaubank — Förderbank, Abteilung Technologieförderung, Pirnaische Straße 9, D-01069 Dresden

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Godkendelsesdato: 4.4.2006

Sag nr.: N 539/2005

Medlemsstat: Tyskland

Region: Freistaat Sachsen

Titel: Forschungsplattform für Nanoelektronik Dresden

Retsgrundlag: Bundesprogramm IT 2006;

Investitionszulagengesetz 2005;

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst betreffend Zuwendungen für Verbesserungen der Forschungsinfrastruktur;

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit betreffend FuE-Verbundprojektförderung;

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit betreffend Einzelbetriebliche FuE-Projektförderung

Foranstaltningstype: Individuel støtte

Formål: Forskning og udvikling

Godkendelsesdato: 4.7.2006

Sag nr.: NN 31/2006

Medlemsstat: Portugal

Støtteordning: Reestruturação financeira da emissora de serviço público RTP

Retsgrundlag: Acordo de Reestruturação Financeira entre o Estado Português e a Rádio e Televisão de Portugal, SGPS, S.A. de 22 de Setembro de 2003

Type foranstaltning: Ad hoc

Formål: Tjenesteydelse af almindelig økonomisk interesse

Den samlede planlagte støtte: 899,74 mio. EUR (736,67 mio. EUR på basis af strukturomlægningsaftale og 163,07 mio. EUR som tidligere kapitalindsprøjtninger)

Varighed: 2003-2019

Den berørte sektor: Radio- og tv-spredning

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten: Den portugisiske regering

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001, om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder

(2006/C 222/04)

(EØS-relevant tekst)

Sag nr.	XS 74/04			
Medlemsstat	Italien			
Region	Calabrien			
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	Investeringsaftale			
Retsgrundlag	Legge regionale 2 maggio 2001, n. 7, art 31 quater; Legge regionale 26 giugno 2003, n. 8, art 26; Deliberazione di Giunta regionale 26 aprile 2004, n. 242.			
De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede støtte til virksomheden	Støtteordning	Samlet årlig støtte:	Den samlede støtte er på 25 mio. EUR, med planlagte udgifter på 10 mio. EUR i 2005 og 15 mio. EUR i 2006	
		Garanterede lån:	Der ydes ikke støtte til lån	
	Individuel støtte	Samlet støtte	Nej	
		Garanterede lån	Nej	
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5		Ja	
Gennemførelsestidspunkt	Fra: 2.8.2004			
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil: 31.12.2006			
Støttens formål	Støtte til SMV		Ja	
Berørte sektorer	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV		Nej	
	Begrænset til særlige sektorer		Ja	
	— Kulminedrift		Nej	
	— Fremstillingsvirksomhed		Ja: tekstil-, skotøjs-, informatik- og turisme-sektoren	
	eller			
	stålindustri		Nej	
	skibsbygning		Nej	
	syntetiske fibre		Nej	
	motorkøretøjer		Nej	
	anden fremstillingsvirksomhed		Nej	
	— Alle tjenester		Nej	
	eller			
	transporttjenester		Nej	
	finansielle tjenester		Nej	
	andre tjenester		Nej	

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Navn: Regione Calabria		
	Adresse: Via Massara, n.2 I-88100 Catanzaro		
Store individuelle støtteforanstaltninger	I overensstemmelse med forordningens artikel 6		Nej

Sag nr.	XS 108/01		
Medlemsstat	Italien		
Region	Sicilien		
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	Investeringsstøtte til små og mellemstore håndværksvirksomheder i tjenestesektoren		
Retsgrundlag	Art. 40 L.R. 23.12.2000 n. 32 con modificazioni ed integrazioni apportate dagli art. 110 e 111, commi 1 e 2 della L.R. 3.5.2001 n. 6		
Maksimal støtteintensitet	35 % NSÆ + 15 % BSÆ		
Gennemførelsestidspunkt	Efter indgåelse af aftale med den virksomhed, der er udvalgt ved udbud		
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil slutningen af 2006		
Støttens formål	At fremme investeringer i håndværksvirksomheder, sammenslutninger af sådanne virksomheder og andelsselskaber		
Berørte sektorer	Håndværksvirksomheder i tjenestesektoren		
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Navn: Assessorato regionale Cooperazione, commercio, artigianato e pesca		
	Adresse: Via degli Emiri n. 43 I-Palermo		
Andre oplysninger	Støtten ydes i form af kapitallinskud		

Sag nr.	XS 131/05		
Medlemsstat	Italien		
Region	Sicilien		
Støtteordningens navn eller navnet på den støttemodtagende virksomhed	Foranstaltninger til fremme af og støtte for regional forskning og innovation. Ordningen omfatter følgende to indsatsområder: Foranstaltning A (støtte til små og mellemstore virksomheder med henblik på tilrettelæggelse af nationale og europæiske forskningsprojekter), og foranstaltning B (støtte til netbaserede innovations- og forsøgsprojekter))		
Retsgrundlag	art. 38 della legge della Regione Siciliana n. 32 del 23 dicembre 2000 (S.O. GURS n. 61 del 23 dicembre 2000) contenente disposizioni per l'attuazione del Programma Operativo Regionale (POR) Sicilia 2000/2006 e riordino dei regimi di aiuto alle imprese; POR Sicilia 2000-2006 approvato, da ultimo, con Decisione CE C(2004) n. 5184 del 15.12.2004 e relativo Complemento di Programmazione, misura 3.14; D.D.G. del 17 marzo 2005 (GURS n. 15 dell'8 aprile 2005) concernente il bando relativo alle procedure per la richiesta, la concessione e l'erogazione delle agevolazioni di cui alla misura 3.14 del POR Sicilia 2000-2006; Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione del 12 gennaio 2001 (G.U.C.E. serie L-10 del 13.1.2001); Regolamento (CE) n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004 (G.U.C.E. serie L-63 del 28 febbraio 2004)		

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede støtte til virksomheden	Støtteordning	Samlet årlig støtte	2005: 66 mio. EUR 2006: 14 mio. EUR	
		Garanterede lån		
	Individuel støtte	Samlet støtte		
		Garanterede lån		
Maksimal støtteintensitet	I overensstemmelse med forordningens artikel 4, stk. 2-6, og artikel 5, inden for de rammer, der er fastsat ved artikel 5a (støtte til forskning og udvikling) og 5b (støtte til tekniske gennemførlighedsundersøgelser) i forordning (EF) nr. 70/2001, som ændret ved forordning (EF) nr. 364/2004		Ja	
Gennemførelsestidspunkt	8. april 2005 (offentligørelsesdato for indkaldelse af ansøgninger i Siciliens lovtidende; støtten kan ydes pr. 1.11.2005)			
Støtteordningens varighed eller støtteprojektets varighed	Indtil 31.12.2006			
Støttens formål	Støtte til SMV Foranstaltning A: sigtet er at tilskynde virksomhederne til at finde de bedste organisatoriske, forvaltningsmæssige og teknologiske løsninger på de problemer, de søger at løse, at finde strategier for, hvordan de bedst beskytter og udnytter deres ekspertise, og at opstille planer for udnyttelse og udbredelse af resultaterne Foranstaltning B: sigtet er at højne virksomhedernes kvalitetsstandard, at øge deres konkurrenceevne og sikre dem en bedre forbindelse til forskningscentre samt en bedre teknologiudveksling med andre virksomheder		Ja	
Berørte sektorer	Alle sektorer berettiget til støtte til SMV: B, C, D, E, F og I i ISTAT ATECO 2002 — med undtagelse af de forbud og indskrænkninger, der gælder i medfør af EU's nuværende regler		Ja	
	— Alle tjenester		Ja	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Navn: Regione Siciliana — Assessorato dell'industria — Dipartimento regionale industria			
	Adresse: via Ugo La Malfa n. 87/89 I-90146 Palermo			
Store individuelle støtteforanstaltninger	I overensstemmelse med forordningens artikel 6		Ja	

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.4329– Total/Cepsa)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(2006/C 222/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 8. september 2006 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved TOTAL S.A. (»TOTAL«, Frankrig) gennem opkøb af aktier erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i Rådets forordning, over hele Compañía Española de Petróleos S.A. (»Cepsa«, Spanien).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
 - for TOTAL's vedkommende: aktiviteter i forbindelse med produktion af benzin og gas, raffinering, distribution af olie, petrokemiske produkter og kemiske specialprodukter
 - for Cepsa's vedkommende: produktion af benzin og gas, raffinering, distribution af olie og petrokemiske produkter.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne, med angivelse af reference COMP/M.4329 — Total/Cepsa, kan sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 2964301 eller 2967244) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

Planlagt afslutning af klage 2002/5367

(2006/C 222/06)

Kommissionens tjenestegrene har afsluttet behandlingen af en kollektiv klage 2002/5367 vedrørende den planlagte udvidelse af Frankfurt lufthavn. Resultatet af denne behandling er offentliggjort på tysk på følgende internetadresse:

http://ec.europa.eu/community_law/complaints/multiple_complaints/doc/2002-5367_prop-to-close-the-case_de.pdf

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.4352 — Goldman Sachs/MatlinPatterson/SecurLog)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(2006/C 222/07)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 7. september 2006 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Goldman Sachs Group Inc. (»Goldman Sachs«, USA) og MatlinPatterson LLC (»MatlinPatterson«, USA) gennem opkøb af aktier og andre værdipapirer erhverver fælles kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over SecurLog GmbH (»SecurLog«, Tyskland).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Goldman Sachs: Global investeringsbankvirksomhed og værdipapirer

— MatlinPatterson: Investeringsfond med speciale i kriseramte virksomheder og reorganisering heraf

— SecurLog: Kontanttjenester og sikker kurer-tjeneste.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.4352 — Goldman Sachs/MatlinPatterson/SecurLog, sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.